

## **Friedhofsordnung für den Friedhof von Lana**

### **Vorwort**

Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit. Er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wieder und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.

### **Art. 1**

#### **Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung**

1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.
2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.
3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.

### **Art. 2**

#### **Beschreibung des Friedhofes**

1. Der gegenständliche Friedhof umfasst folgende Flächen:

## **Regolamento cimiteriale per il cimitero di Lana**

### **Premessa**

Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.

### **Art. 1**

#### **Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale**

1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.
2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.
3. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.

### **Art. 2**

#### **Descrizione del cimitero**

1. L'estensione del cimitero oggetto del presente regolamento comprende le seguenti aree:

- a) Grundparzelle 2305 sowie Bauparzelle 408, 409, 410 und 2716 KG Lana:

Dieser Bereich ist Eigentum der Pfarrei Maria Himmelfahrt und besteht aus

- Feldgräbern (Einzelgräber, Doppelgräber, Mehrfachgräber) für die Erdbestattung;
- Nischengräbern;
- Grüften;
- Arkadengräbern für die Erdbestattung;
- Friedhofskapelle;
- Sezierraum;
- Kriegerdenkmal;
- dem Bereich für die Streuung der Asche und das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen;
- dem Bereich für die anonyme Beisetzung.

Die alten Arkaden anschließend an die Michaelskapelle inkl. Grabkapelle der Grafen von Brandis an der Nordspitze der Arkaden bilden zusammen mit der Michaelskapelle die denkmalgeschützte Bauparzelle 410, K.G. Lana. Die Grüfte unter der Vorhalle der Pfarrkirche Maria Himmelfahrt bilden zusammen mit der Pfarrkirche die denkmalgeschützte Bauparzelle 408, K.G. Lana. Die Grabstätten innerhalb der Bp. 410 und Bp. 408 bleiben weiterhin der Konzessionierung durch die Pfarre Maria Himmelfahrt Lana vorbehalten.

- b) Grundparzelle 2306/1 und 2302/5 KG Lana:

Dieser Bereich ist Eigentum der Marktgemeinde Lana und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches unterworfen.

Dieser Bereich besteht aus:

- Feldgräbern (Einzelgräber, Doppelgräber, Mehrfachgräber) für die Erdbestattung;
- Arkadengräbern für die Erdbestattung;
- Urnennischen;
- Ossarium.

- a) particella fondiaria 2305 e particelle edilizie 408, 409, 410 e 2716 C.C. Lana:

Quest'area è di proprietà della Parrocchia S. Maria Assunta di Lana ed è costituita da:

- tombe per l'inumazione in campo (singole, doppie, plurime);
- nicchie per feretri;
- cripte;
- tombe per l'inumazione in portico;
- cappella cimiteriale;
- sala per autopsia;
- monumento ai caduti;
- area per la dispersione delle ceneri e la commemorazione comunitaria dei defunti;
- l'area per l'inumazione anonima.

I portici adiacenti alla cappella "San Michele", compresa la cappella del Conte "von Brandis" situata a nord dei portici, costituiscono assieme alla cappella "San Michele" la p.ed. 410, C.C. Lana, la quale risulta sotto tutela artistica. Le cripte sotto il vestibolo (atrio) della Parrocchia S. Maria Assunta formano insieme alla Parrocchia la p.ed. 408, C.C. Lana, anch'essa sottoposta a tutela artistica. Le tombe situate nella p.ed. 410 e nella 408 rimangono soggette al rilascio delle concessioni da parte della Parrocchia Santa Maria Assunta di Lana.

- b) particelle fondiarie 2306/1 e 2302/5 C.C. Lana:

Quest'area è di proprietà del Comune di Lana e sottosta alle disposizioni in materia di beni demaniali come previsto dall'art. 824 del Codice Civile.

Quest'Area è composta da:

- tombe per l'inumazione in campo (singole, doppie, plurime);
- tombe per l'inumazione in portico;
- nicchie per urne;
- ossario.

2. Die Verstreuung der Asche innerhalb des Friedhofs ist im Grabbereich Feld 26, Reihe 02, Grab19 erlaubt.
3. Für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen ist der Bereich Feld 26, Reihe 02, Grab 19 (Gedenktafel) vorgesehen.
4. Für die anonyme Beisetzung ist der Grabbereich Feld 26, Reihe 02, Grab 21 vorgesehen.

#### Art. 3

### Führung des Friedhofs

1. In Beachtung der Bestimmungen in Art. 1 trifft die Gemeinde mit den jeweiligen Pfarreien entsprechende Vereinbarungen über die einheitliche Führung und Verwaltung der Friedhöfe gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.
2. Die Gemeinde Lana und die Pfarrei Maria Himmelfahrt haben mit der eigens abgeschlossenen Vereinbarung vom 14.01.2014 festgelegt, dass die Gemeinde die Führung und Verwaltung des gesamten Friedhofes von Lana wie in Art. 2 beschrieben übernimmt.
3. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.

#### Art. 4

### Verwaltung des Friedhofs

1. Die Verwaltung des Friedhofes wird von der zuständigen Dienststelle der Gemeinde in Zusammenarbeit mit der eigenen dafür eingesetzten Friedhofskommission, wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:
  - bestellt den Friedhofswärter/in
  - weist in Zusammenarbeit mit dem Friedhofswärter die Grabstätten zu;
  - Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern

2. La dispersione delle ceneri all'interno del cimitero è consentita nell'area di sepoltura 26, fila 02, tomba19.
3. Per la commemorazione dei defunti da parte della comunità è predisposta l'area di sepoltura 26 fila 02, tomba 19 (l'astra commemorativa).
4. Per l'inumazione anonima è predisposta l'area di sepoltura 26, fila 02, tomba 21.

#### Art. 3

### Gestione del cimitero

1. In base alle disposizioni previste all'art. 1 il Comune stipula con le rispettive Parrocchie apposite convenzioni sulla gestione e sull'amministrazione unificata dei cimiteri ai sensi del presente regolamento cimiteriale.
2. Il Comune di Lana e la Parrocchia Santa Maria Assunta Lana hanno stabilito con apposita convenzione stipulata in data 14.01.2014 di affidare al Comune la gestione e l'amministrazione dell'intero cimitero di Lana, così come descritto all'art. 2.
2. Restano fermi gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo a ciascun proprietario dalla normativa di settore.

#### Art. 4

### Amministrazione del cimitero

1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dal competente ufficio comunale in collaborazione del Comitato per la Gestione del Cimitero e comprende in ogni caso comunque i seguenti compiti:
  - nomina dei custodi del cimitero
  - assegnazione delle tombe in collaborazione con il custode le tombe;
  - approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non

- sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen;
- Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;
  - Verwaltung der Bestattungs-, Jahres- und der Konzessionsgebühren;
  - Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;
  - Pflege und Instandhaltung des Friedhofs
  - Totengräberdienst
2. Die Friedhofskommission besteht aus folgenden Personen:
- dem Bürgermeister, bzw. einem vom ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Gemeinde;
  - zwei Vertretern der Gemeinde, die vom Gemeindeausschuss bestimmt werden;
  - dem Pfarrer bzw. einem von ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Pfarrei;
  - zwei Vertretern der Pfarrei, die vom Pfarrgemeinderat bestimmt werden;
  - einem Vertreter des Heimatschutzvereins Lana,
3. Die Friedhofskommission kann den Totengräber oder andere Personen mit besonderem Wissen in beratender Funktion fallweise zu den Sitzungen einladen.
4. Den Vorsitz in der Friedhofskommission führt der Bürgermeister bzw. der von ihm beauftragte Stellvertreter. Die Aufgabe des Schriftführers wird von einem Beamten der Gemeinde ausgeübt.
5. Die Friedhofskommission ist beschlussfähig, wenn mindestens 3 Mitglieder anwesend sind, wobei der Vorsitzende anwesend und beide Körperschaften vertreten sein müssen. Die einzelnen Mitglieder haben obige Ämter für 5 Jahre inne und werden jeweils mit dem neuen Gemeinderat neu bestellt.
- rrientri nelle competenze dell'Ufficio Tecnico;
- gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;
  - amministrazione dei canoni di sepoltura, canoni annuali e di concessione;
  - Proposte e consulenze su tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;
  - cura e manutenzione del cimitero;
  - servizio necroforo
2. Il Comitato per la Gestione del Cimitero è composto dalle seguenti persone:
- dal Sindaco oppure da un rappresentante del Comune da lui incaricato;
  - da due rappresentanti del Comune nominati dalla Giunta Comunale;
  - dal Parroco oppure da un rappresentante della Parrocchia da lui incaricato;
  - da due rappresentanti della Parrocchia nominati dal Consiglio per gli Affari Economici;
  - un rappresentante dell'associazione protezionistica „Heimatschutzverein Lana“;
3. Il Comitato per la Gestione del Cimitero ha la facoltà di invitare alle proprie riunioni il necroforo o altre persone con funzioni consultive.
4. La presidenza del Comitato per la Gestione del Cimitero spetta al Sindaco oppure al rappresentante da lui incaricato. L'incarico di segretario è svolto da un impiegato del Comune.
5. Il Comitato per la Gestione del Cimitero adotta le proprie deliberazioni in presenza di almeno 3 membri tra cui devono essere necessariamente presenti il Presidente e un rappresentante di ciascun ente. I singoli membri ricoprono le summenzionate cariche per 5 anni e vengono nominati dal nuovo consiglio

Sie bleiben solange im Amt bis ihre Nachfolger ernannt worden sind.

Art. 5

### **Anrecht auf Beisetzung**

1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.
2. Für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:
  - a) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;
  - b) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde;
  - c) Personen, die zu Lebzeiten nicht in der Gemeinde den Wohnsitz hatten und außerhalb der Gemeinde gestorben sind, aber das Anrecht auf die Bestattung in einer bestehenden Grabstätte der Familie haben;
  - d) Tot- und Fehlgeburten;
  - e) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen.
3. Darüber hinaus werden die Leichen bzw. Urnen oder Aschengefäße folgender Personen beigesetzt:
  - f) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten;
  - g) Familienmitglieder der unter b) und c) genannten Personen, in gerader Linie unbegrenzten Grades, die Verwandten der Seitenlinie und die Verschwägerten zweiten Grades.
4. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.

Art. 6

### **Leichenkapelle und Sezierraum**

comunale. Rimangono in carica fino alla nomina dei loro successori.

Art. 5

### **Diritto di sepoltura**

1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme, rispettivamente, le urne cinerarie o i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:
  - a) persone decedute nel territorio del Comune;
  - b) persone con residenza nel Comune;
  - c) persone non residenti in tempo di vita nel comune e morte fuori di esso, ma aventi diritto alla sepoltura in una tomba già esistente della famiglia;
  - d) nati morti e prodotti di concepimento;
  - e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c).
3. Si seppelliscono inoltre le salme, rispettivamente, le urne cinerarie o i contenitori di ceneri delle seguenti persone:
  - f) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune;
  - g) familiari delle persone indicate alle lettere b) e c), in linea retta di qualsiasi grado e i parenti e gli affini in linea collaterale fino al secondo grado.
4. ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze more uxorio.

Art. 6

### **Camera mortuaria**

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. In der Leichenkapelle werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt. Für alle anderen Notwendigkeiten auf Grund der Totenpolizeiordnung müssen der Sezierraum genutzt werden, der die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen muss. Die Aufbahrungen der Leichen im Wohnhaus sind erlaubt, sofern dies die Sanitätsbestimmungen zulassen.</li> <li>2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Leichenkapelle muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.</li> <li>3. Die Leichenkapelle muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.</li> <li>4. Der Sezierraum wird laut den Hygienebestimmungen geführt.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le salme sono custodite in attesa della sepoltura nella cappella mortuaria. Per tutte le altre necessità, in base al regolamento di polizia mortuaria, deve essere utilizzata la sala per le autopsie, che deve essere conforme alle prescrizioni degli articoli 64 e 65 del D.P.R. n. 285 del 10.09.1990. È consentita la conservazione delle salme nelle abitazioni nei casi previsti dalle vigenti norme sanitarie.</li> <li>2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in particolar modo nel caso in cui venga effettuata l'esposizione di più salme contemporaneamente.</li> <li>3. La cappella mortuaria deve essere mantenuta pulita e in ordine. Le pompe funebri provvedono in proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.</li> <li>4. La sala autopsie è gestita nel rispetto delle norme igieniche.</li> </ol> |
|--|---|

Art. 7

**Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche**

1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten sollten nach Möglichkeit einheimische Weichhölzer sein. Für die Beisetzung in Nischengräbern ist die Verwendung des doppelten Sarges im Sinne von Art. 77 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 Pflicht.
2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Personen versehen sein.
3. In jenen Fällen, in denen die Asche in einem Gefäß in der Erde bestattet werden

Art. 7

**Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri**

1. I feretri e i loro rivestimenti devono essere materiali biodegradabili. Si predilige l'uso di legni dolci della zona. In caso di tumulazione è obbligatoria l'utilizzo di una duplice cassa ai sensi dell'art. 77 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285.
2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.
3. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore, questo dev'essere di materiale biodegradabile.

soll, muss dieses Behältnis aus biologisch abbaubarem Material bestehen.

#### Art. 8

##### **Blumenschmuck bei Bestattungen**

1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.
2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.

#### Art. 9

##### **Konzessionen - Erteilung**

1. Neue Grabstätten werden nur bei Bedarf der Reihe nach zugewiesen. Die entsprechende Konzession wird auch auf mündlichen Antrag vorläufig erteilt oder verlängert.
2. Bestehende Grabstätten, deren Konzession verfallen ist oder aufgelassen wurden, werden auf schriftliches Ansuchen des Interessierten von der Friedhofskommission zugewiesen.
3. Die Konzession wird zugunsten jener Person erteilt, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.
4. Der Konzessionsinhaber legt einen Nachfolger unter den Erbberechtigten in gerader Linie fest. Bei Ableben des Konzessionsinhabers muss die Inhaberschaft der Grabstätte für die Restdauer der Konzession auf den Nachfolger umgeschrieben werden. Sollte kein Nachfolger festgelegt worden sein, teilen die Erben des Konzessionsinhabers der Gemeinde innerhalb von 6 Monaten

#### Art. 8

##### **Ornamenti floreali in occasione di funerali**

1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.
2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale o con una persona incaricata da essa idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.

#### Art. 9

##### **Concessione - rilascio**

1. Le nuove tombe vengono assegnate solo in caso di necessità in ordine rigorosamente cronologico. Il rilascio provvisorio o la proroga della relativa concessione può avvenire anche su richiesta verbale.
2. Tombe esistenti, la cui concessione è scaduta o che sono tornate in disponibilità, vengono assegnate dalla commissione cimiteriale dietro richiesta scritta dell'interessato.
3. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.
4. Il concessionario nomina un successore tra gli eredi in linea retta. In caso di decesso del concessionario la titolarità della tomba deve essere trascritta per il periodo rimanente della concessione al successore. Se non viene nominato nessun successore, gli eredi comunicano al Comune, entro 6 mesi dalla data del decesso del concessionario, chi subentrerà nella

ab dem Todesfall mit, wer die Nachfolge der Grabkonzession antritt. Ebenso kann, anlässlich einer Konzessionsverlängerung, eine Umschreibung auf einen Erbberechtigten in gerader Linie, mit Einwilligung des Konzessionsinhabers der bestehenden Konzession, beantragt werden.

5. Die Konzession gilt für 15 Jahre ab Zuteilung und verfällt, wenn keine Familienangehörige mehr da sind, welche das Grab übernehmen. Bei Auflösung der Konzession stehen dem früheren Inhaber keinerlei Entschädigungen zu.
6. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.

#### Art. 10

##### **Dauer der Konzession**

1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende:
  - a) für Feldgräber (Einzel-, 15 Jahre Doppel-, Mehrfachgräber)
  - b) für Sargnischen 15 Jahre
  - c) für Urnennischen 15 Jahre
  - d) für Arkadengräber und 15 Jahre Grüfte
2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre. Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen gemäß Art. 7, Abs. 2 in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.
3. Sämtliche Konzessionen können um jeweils fünfzehn Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.
4. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist.

concessione. Inoltre può essere richiesta la trascrizione della concessione a un erede in linea retta, in occasione della proroga della concessione e con assenso del titolare della concessione esistente.

5. La concessione vale per 15 anni dopo l'assegnazione e decade se non ci sono familiari che si fanno carico del sepolcro. Alla scadenza della concessione il precedente titolare del diritto d'uso non ha diritto ad alcun indennizzo.
6. La cessione della concessione rilasciata è vietata e considerata nulla per legge.

#### Art. 10

##### **Durata della concessione**

1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente:
  - a) per tombe in campo anni 15 (singole, doppie, plurime)
  - b) nicchie per feretro anni 15
  - c) nicchie per urne anni 15
  - d) tombe in portico e cripte anni 15
2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria, per le tombe in campo aperto, non è consentito procedere ad una nuova tumulazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni. Fa eccezione, ai sensi dell'art. 7, comma 2, la tumulazione di urne in una tomba in campo aperto già esistente che può pertanto aver luogo anche prima del termine del periodo di rotazione.
3. Tutte le concessioni possono essere prorogate per quindici anni. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.
4. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La



Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.

5. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise im Friedhof an der betreffenden Grabstelle angebracht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.
6. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.
7. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt.

#### Art. 11 Gebühren

1. Für die Beisetzung von Verstorbenen im Friedhof sind eine Bestattungsgebühr, eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte und eine Jahresgebühr zu entrichten. Die Bestattungsgebühr bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstelle, die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des Friedhofes entstehen und die Jahresgebühr die Instandhaltung des Friedhofes.
2. Grabstätten innerhalb der Bp. 408 und Bp. 410 K.G. Lana bleiben weiterhin der Konzessionierung durch die Pfarre Maria Himmelfahrt Lana vorbehalten. Außerdem entfällt für die Grabstätten innerhalb der Bp. 408 und Bp. 410 K.G. Lana die Jahresgebühr.
3. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.
4. Die Bestattungsgebühr, die Jahres- die Konzessionsgebühr, sowie die Gebühr für die außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der

proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.

5. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà affisso in modo adeguato un apposito avviso al cimitero sulla relativa tomba. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.
6. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.
7. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale.

#### Art. 11 Tariffe

1. Per la sepoltura di una salma nel cimitero deve essere corrisposto un canone di sepoltura, un canone di concessione per la tomba e un canone annuale. Il primo è dovuto per l'apertura e chiusura della sepoltura, il secondo per l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e dalla gestione del cimitero e il canone annuale la manutenzione del cimitero.
2. Le tombe situate nella p.ed. 408 e nella 410 C.C. Lana rimangono soggette al rilascio delle concessioni da parte della Parrocchia Santa Maria Assunta di Lana. Per le tombe situate nella p.ed. 408 e 410 C.C. Lana decade il canone annuale.
3. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo canone.
4. Il canone di sepoltura, il canone annuale, il canone di concessione come anche quello per l'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti, sono proposti

Angehörigen werden von der Friedhofsverwaltung jährlich innerhalb 31. Oktober vorgeschlagen und von der Gemeinde mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und genehmigt.

5. Im Falle einer Grabstätte mit zwei oder mehreren Grabstellen muss bei der darauffolgenden Bestattung die Konzession zwingend verlängert werden und zwar um jenen Zeitraum, welcher der fehlenden Zeit zur Einhaltung der Ruhefrist für die neu bestattete Leiche entspricht. Die Konzessionsgebühr wird im Verhältnis dazu berechnet.

#### Art. 12

##### **Pflichten des Konzessionsinhabers**

1. Wer die Konzession innehat, muss:
  - a) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeit würdig gestalten;
  - b) innerhalb von 12 Monaten nach der Beisetzung der Leiche die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;
  - c) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen;
  - d) die vorgeschriebene Konzessions- und Jahresgebühr entrichten.

#### Art. 13

##### **Grabstätten**

1. Die Grabstätten dürfen nur in Absprache mit der Friedhofscommission verändert werden.
2. Beschaffenheit der Feldgräber:  
Die Feldgräber einschließlich der Einfassungen und des Grabmals:
  - Einzelgrab: Länge 200 cm und Breite 90 cm (mit Zwischensteig 20 cm);
  - Doppelgrab: Länge 200 cm und Breite 170 cm (mit Zwischensteig 20 cm);
  - Mehrfachgrab: Länge 200 cm und Breite über 170 cm (mit Zwischensteig 20 cm)
  - das Grabmal für die Feldgräber muss eine Stärke von mindestens 10 cm aufweisen;

dalla amministrazione cimiteriale ogni anno entro il 31 ottobre e successivamente stabiliti e approvati dall'Amministrazione Comunale tramite apposito provvedimento.

5. Nel caso di una seconda sepoltura in una tomba suddivisa in due o più sepolture la concessione deve essere necessariamente prorogata per il periodo necessario per garantire la durata intera del turno ordinario della seconda sepoltura. Il canone di concessione sarà calcolato in relazione al periodo di proroga.

#### Art. 12

##### **Obblighi del titolare della concessione**

1. Il titolare della concessione deve:
  - a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
  - b) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura;
  - c) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
  - d) corrispondere il canone previsto per la concessione e la tassa annuale.

#### Art. 13

##### **Tombe**

1. Le tombe di famiglia possono subire modifiche solo dopo il nulla osta della commissione cimiteriale.
2. Caratteristiche delle tombe in campo:  
La tomba inclusa la bordatura e il monumento funerario:
  - tomba singola: lunghezza 200 cm e larghezza 90 cm (con spazio divisorio 20 cm);
  - tomba doppia: lunghezza 200 cm e larghezza 170 cm (con spazio divisorio 20 cm);
  - tomba plurime: lunghezza 200 cm e larghezza oltre 170 cm (con spazio divisorio 20 cm)

- die Einfassung muss aus dem gleichen Material bestehen wie die Grabmale und eine Stärke von mindestens 10 cm aufweisen und höchstens 6 cm vom Boden herausragen
  - la lapide per le tombe in campo devono avere uno spessore di almeno 10 cm;
  - la bordatura deve essere dello stesso materiale della lapide ed avere uno spessore di almeno 10 cm e un'altezza non superiore ai 6 cm da terra.
3. Das Grabmal kann aus:
    - a) Holz, Stein oder Marmor bestehen. Die Verwendung von Kunststein und Beton, sowie Marmor in Hochglanzpolitur ist nicht gestattet. Das Kreuz mit Namen und Jahreszahlen soll aus edlem in diesem Bereich üblichem Metall, aus Marmor oder Holz sein.
    - a) legno, di pietra o di marmo. Non è consentito l'utilizzo di materiali artificiali o cemento, come anche il marmo tirato a lucido. La croce riportante il nome e le date deve essere realizzata con i materiali di uso comune in questo settore, in marmo o in legno.
    - b) Die Höhe der Grabmale:
    - b) altezza delle lapidi:
    - c) Kreuze dürfen die Höhe von 170 cm nicht übersteigen. Gehauene Steine dürfen nicht höher als 160 cm sein, mit Ausnahme der historischen Grabmale.
    - c) le croci non devono superare i 170 cm, le pietre battute i 160 cm.
  4. Die Beisetzung von Kindern erfolgt nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung und dieser Friedhofsordnung (Art. 73 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285).
  4. La sepoltura di bambini avviene nel rispetto delle disposizioni generali del Regolamento di Polizia Mortuaria e del presente regolamento cimiteriale (art. 73 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285).
  5. Keine Grabstelle darf vor Ablauf der Ruhefrist neu belegt werden.
  5. È vietato procedere ad un'ulteriore inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione.
  6. Jedes Feldgrab oder Arkadengrab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, niederen Sträuchern und Rasen bepflanzt werden. Das Pflanzen von hochstämmigen Bäumen ist verboten.
  6. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba in campo, aperto o in portico, può essere adornata con fiori, arbusti bassi e tappeto erboso. È invece vietato piantare alberi.
  7. Künstlicher Rasen und künstliche Blumen sind nicht erwünscht.
  7. Erba e fiori sintetici non sono graditi.
  8. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.
  8. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.
  9. Die Haltung der Gedenkgegenstände an der Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von neunzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger
  9. Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro novanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale

Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.

10. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.

#### Art. 14 Feuerbestattung

1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:
  - a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,
  - b) testamentarisch verfügt werden,
  - c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. B) des D.L.H. vom 17.12.2012, Nr. 46.
2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.23.2000, Nr. 445.
3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.
4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das

provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.

10. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle entrate del cimitero per almeno novanta giorni.

#### Art. 14 Cremazione

1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:
  - a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza
  - b) disposto per testamento
  - c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. B) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.
2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.
3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe il più presto possibile.
4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano

Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.

5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach den Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.

Art. 15  
**Bestimmung der Asche**

1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.
2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 16 und 17 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.
3. Die Verstreuerung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.

Art. 16  
**Aufbewahrung der Asche in Urnennischen**

1. In einer Urnennische können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.

l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.

5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.

Art. 15  
**Destinazione delle ceneri**

1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.
2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 16 e 17 di questo regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.
3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.

Art. 16  
**Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cinerarie**

1. Una nicchia per urne può raccogliere, sempre che vi sia spazio, anche più urne. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza more uxorio.

Auf keinen Fall darf der Gehweg vor den Urnennischen für Grabschmuck verwendet werden.

2. Die Urnennischen können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen in Konzession gegeben werden.
3. Eine Nische ist im Sinne von Art. 80 des D.P.R. vom 10.9.1990, Nr. 285 als gemeinschaftlicher Aschenraum für die Aufbewahrung der Asche jener Verstorbenen bestimmt, um die sich die Angehörigen nicht kümmern.

In nessun caso il passaggio davanti alle nicchie per le urne può essere usato per ornamenti della tomba.

2. Le nicchie possono anche essere date in concessione per raccogliere ossa o eventuali resti da crematori in seguito ad eventuali esumazioni.
3. Ai sensi dell'art. 80 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285 una nicchia è destinata a cinerario comune per la conservazione delle ceneri, per le quali sia stata espressa la volontà del defunto di scegliere tale forma di perpetua conservazione dopo la cremazione oppure per le quali i familiari del defunto non abbiano provveduto ad altra destinazione.

#### Art. 17

##### **Aufbewahrung der Asche – Bestattung im Feldgrab oder Arkadengrab**

1. Die Urne, die in einem gewöhnlichen Feldgrab oder Arkadengrab für die Erdbestattung von Särgen bestattet wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Die Konzessionsgebühr entspricht jener, die für die Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist. Die Konzessionsdauer ist in diesem Fall gleich jener, die für die Feldgräber angewandt wird.
2. In einem Feldgrab oder Arkadengrab können auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder einer eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.

#### Art. 18

##### **Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer**

1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschurne sein.
2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu

#### Art. 17

##### **Conservazione delle ceneri – sepoltura in campo aperto o in tombe in portico**

1. L'urna sepolta in una comune tomba in campo, aperto o in portico per feretri dev'essere coperta con uno strato di terra di almeno 40 cm. Il canone di concessione dovuto corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La durata della concessione corrisponde a quella prevista per le tombe in campo aperto. La durata della concessione corrisponde a quella prevista per le tombe per l'inumazione in campo aperto.
2. In una tomba in campo, aperto o in portico, possono essere tumulate più urne. In questo caso i defunti devono appartenere alla stessa famiglia oppure a convivenze more uxorio.

#### Art. 18

##### **Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario**

1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.
2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un

Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.

3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse an der die Aschurne aufbewahrt wird geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.
4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschurne verzichten.

#### Art. 19

### **Verstreuung der Asche**

1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.
2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 18 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen soll.

soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.

3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.
4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.

#### Art. 19

### **Dispersione delle ceneri**

1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.
2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 18 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.

3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 5 dieser Verordnung, ermächtigt werden.
  4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:
    - a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich ;
    - b) in einem Feldgrab oder Arkadengrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein.
  5. Die Verstreuung der Asche durch Erdbestattung in einem Feldgrab unterliegt einer Konzessionsgebühr, die im Verhältnis zu jener, die für die gewöhnliche Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist, vermindert wird. Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.
  6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen, an folgenden Orten erlaubt:
    - a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind,
    - b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindeausschusses eigens hierfür ausgewiesen werden,
    - c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.
  7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.
3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 5 di questo regolamento.
  4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:
    - a) in aree a ciò appositamente destinate;
    - b) in una tomba in campo o in tombe in portico mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.
  5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione è sottoposto al pagamento di un canone di concessione, che è ridotto rispetto a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri sottosta ad un periodo di rotazione di 1 anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzato per sepolture.
  6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica, nei seguenti luoghi:
    - a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;
    - b) nelle aree naturali appositamente individuate dai dalla giunta comunale;
    - c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.
  7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.



Art. 20  
**Grabmäler**

1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften sind genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals in 2-facher Originalfassung enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.
2. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegeben Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Friedhofsverwaltung genehmigt.
3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.
4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.
5. Die Konzessionsinhaber können auf dem eigenen Grabmal verstorbene Vorfahren, sowie nahestehende Personen anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt.
6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.
7. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere

Art. 20  
**Monumenti funerari**

1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala in doppio originale del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.
2. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'amministrazione cimiteriale dietro semplice richiesta scritta.
3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali date devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.
4. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.
5. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale.
6. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.
7. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una

Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung. Diese Grabmäler dürfen nur in Absprache mit der Friedhofsverwaltung abgeändert oder entfernt werden.

8. Das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen, deren Grab aufgelassen oder deren Asche verstreut wurde bzw. außerhalb des Friedhofes aufbewahrt wird, erfolgt durch das Anbringen einer Gedenktafel nach Vorgaben des Gemeindeausschusses bzw. des Friedhofkomitees.

#### Art. 21

#### **Haftung**

1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.
2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.

#### Art. 22

#### **Exhumierungen - Ausbettungen**

1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte, ist unentgeltlich.
2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgend einer Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.

#### Art. 23

#### **Friedhofs- und Totengräberdienst**

peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale. Tali monumenti possono essere modificati o solo previo accordo con l'amministrazione cimiteriale.

8. il ricordo comunitario ai defunti, le cui tombe sono state dismesse o le cui ceneri sono state disperse oppure le cui ceneri vengono conservate al di fuori del cimitero, avviene tramite l'apposizione di una targa secondo le disposizioni della giunta comunale ovvero il comitato per la gestione del cimitero.

#### Art. 21

#### **Responsabilità**

1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.
2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.

#### Art. 22

#### **Esumazioni - estumulazioni**

1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.
2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.

#### Art. 23

#### **Servizio cimiteriale e servizio necroforo**

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von der Friedhofsverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.</li> <li>2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die Friedhofsverwaltung die entsprechenden Verdingungsbedingungen, in welchen der Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.</li> <li>3. Jedenfalls hat derjenige, der mit dem Friedhofsdienst betraut wurde, darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti direttamente dall'amministrazione cimiteriale oppure mediante appalto a terzi.</li> <li>2. Con l'appalto del servizio l'amministrazione cimiteriale approva il relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità del servizio, le mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.</li> <li>3. In ogni caso incombe su colui, al quale è stato affidato il servizio cimiteriale, di vigilare sull'osservanza del regolamento cimiteriale.</li> </ol> |
|---|--|

Art. 24

**Verhalten im Friedhof**

1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden. Nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.
2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:
  - a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;
  - b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;
  - c) die Zufahrt für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;
  - d) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;
  - e) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauch- und Radioverbot.
  - f) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;
  - g) es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso

Art. 24

**Comportamento nel cimitero**

1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.
2. Per l'intera area del cimitero vale:
  - a) le tombe devono essere curate regolarmente;
  - b) l'accesso di animali al cimitero è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
  - c) è vietato l'accesso a veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
  - d) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
  - e) nell'intera area cimiteriale vige il divieto di fumare e ascoltare radio;
  - f) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
  - g) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata

das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten der Pfarre und des Friedhofs;

- h) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;
  - i) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.
  - j) Fernsehteams und Pressevertretern wird gegebenenfalls ein geeigneter Standort zugewiesen, welcher strikt eingehalten werden muss.
3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.

#### Art. 25

### Öffnungszeiten

1. Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.

#### Art. 26

### Aufsicht

1. Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes die erforderlichen Maßnahmen.

#### Art. 27

### Strafen

1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.

l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante la parrocchia e il cimitero stesso;

- h) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;
  - i) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
  - j) a studi televisivi ed a giornalisti viene eventualmente assegnato un apposito spazio idoneo nel cimitero da rispettare scrupolosamente.
3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.

#### Art. 25

### Orari di apertura

1. L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.

#### Art. 26

### Vigilanza

1. L'amministrazione comunale provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.

#### Art. 27

### Sanzioni

1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte

salve le conseguenze di diritto civile e penale.

2. Wird die Konzessionsgebühr oder die Jahresgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.
  3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.
  4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise im Friedhof an der betreffenden Grabstelle angebracht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.
2. Il mancato pagamento del canone di concessione o del canone annuale, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.
  3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.
  4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà affisso in modo adeguato un apposito avviso al cimitero sulla relativa tomba. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.